

O notte

To the night

A setting of *Sonetto CII* by Michelangelo Buonarroti
(translated into English by the composer)
for eight-part chorus (SSAATTBB) *a cappella*

O notte, o dolce tempo, benché nero,
Con pace ogn'opra sempr'al fin assalta;
Ben vede e ben intende chi t'esalta,
E chi t'onor' ha l'intelletto intero.

*O night, O time of sweetness, now that you come in darkness,
You overwhelm with peace all efforts at the close of day;
Whoever sings your praises shows good insight and intention,
And everyone who honors you: an all-embracing mind.*

Tu mozzi e tronchi ogni stanco pensiero,
Che l'umid'ombra e ogni quiet' appalta,
E dall'infima parte alla più alta
In sogno spesso porti, ov'ire spero.

*You interrupt and terminate all thoughts that may be tired,
Enveloping them in your dewy shade and utter calm,
And from the deepest chasm, climbing to the highest summit
In vivid dreams you carry me where'er I hope to go.*

O ombra del morir, per cui si ferma
Ogni miseria a l'alma, al cor nemica,
Ultimo delli afflitti e buon remedio;

*O shade of death, whose subtle influence is known to quiet
Each misery of soul and every enemy of heart,
You are a lasting and effective cure for the afflicted:*

Tu rendi sana nostra carn'inferma,
Rasciughi i pianti e posi ogni fatica,
E furi a chi ben vive ogn'ira e tedio.

*Our ailing flesh will convalesce with your rejuvenation,
You wipe away our tears and put our weariness to rest,
All rage and boredom you dispel for those who lead good lives.*

Eric Banks

Composed for The Esoterics in March 2006
for performance in the concert *SONETTO*,
recorded on The Esoterics' CD, *SONETTARIA*.

For Deb

O notte

Eric Banks

Nocturnally $\text{♩} = 56$

Musical score for the first system (measures 1-5). The score is for a SATB choir and piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/2. The tempo is marked 'Nocturnally' with a quarter note equal to 56 beats. The lyrics are: S1: O not - te, O not - te, O; S2: O dol - ce tem - po, dol - ce tem - po, ben - ché; A1: O not - te, O not - te,; A2: O dol - ce tem - po, dol - ce tem - po, ben - ché; T1: O not - te, O not - te,; T2: O dol - ce tem - po, dol - ce tem - po, ben - ché; B1: O not - te, O not - te,; B2: O dol - ce tem - po, dol - ce tem - po, ben - ché.

*O night, O time of sweetness, now that you come in darkness,
You overwhelm with peace all efforts at the close of day;*

Musical score for the second system (measures 6-10). The score continues from the first system. The lyrics are: S1: not - te, O not - te, O; S2: ne - ro, con pa - - - - ce o - gn'o - pra sem - pr'al; A1: O not - te, O not - te,; A2: ne - ro, con pa - - - - ce o - gn'o - pra sem - pr'al; T1: O not - te, O not - te,; T2: ne - ro, con pa - - - - ce o - gn'o - pra sem - pr'al; B1: O not - te, O not - te,; B2: ne - ro, con pa - - - - ce o - gn'o - pra sem - pr'al.

SAMPLE
DONOT PRINT

10

S1 not - te, O not - te, O

S2 *fin.* as - sal - ta; *cresc.* ben ve-de e ben in-ten-de, ben ve-de e ben in-ten-de chi t'e -

A1 O not - te, O not - te,

A2 *fin.* as - sal - ta; *cresc.* ben ve-de e ben in-ten-de, ben ve-de e ben in-ten-de chi t'e -

T1 O not - te, O not - te,

T2 *fin.* as - sal - ta; *cresc.* ben ve-de e ben in-ten-de, ben ve-de e ben in-ten-de chi t'e -

B1 O not - te, O not - te,

B2 *fin.* as - sal - ta; *cresc.* ben ve-de e ben in-ten-de, ben ve-de e ben in-ten-de chi t'e -

*Whoever sings your praises shows good insight and intention,
And everyone who honors you: an all-embracing mind.*

14

S1 not - te, O not - te, O

S2 *f* sal - ta, chi t'e - sal - ta, e chi t'o - nor ha l'in-tel - let - to in - - *dim.*

A1 O not - te, O not - te,

A2 *f* sal - ta, chi t'e - sal - ta, e chi t'o - nor ha l'in-tel - let - to in - - *dim.*

T1 O not - te, O not - te,

T2 *f* sal - ta, chi t'e - sal - ta, e chi t'o - nor ha l'in-tel - let - to in - - *dim.*

B1 O not - te, O not - te,

B2 *f* sal - ta, chi t'e - sal - ta, e chi t'o - nor ha l'in-tel - let - to in - - *dim.*

©2015 Eric Banks
2

SAMPLE
DONOT PRINT

18

S1 not - te, O not - te, O

S2 te - ro. Tu moz - zi e tron - chi o - gni stan - - co pen -

A1 O not - te, O not - te,

A2 te - ro. Tu moz - zi e tron - chi o - gni stan - - co pen -

T1 O not - te, O not - te,

T2 te - ro. Tu moz - zi e tron - chi o - gni stan - - co pen -

B1 O not - te, O not - te,

B2 te - ro. Tu moz - zi e tron - chi o - gni stan - - co pen -

*You interrupt and terminate all thoughts that may be tired,
Enveloping them in your dewy shade and utter calm,*

22

S1 not - te, O not - te, O

S2 *cresc. poss.* sie - ro, che l'u - mi - d'om - bra e o - gni qui - e - t'ap -

A1 O not - te, O not - te,

A2 *cresc. poss.* sie - ro, che l'u - mi - d'om - bra e o - gni qui - e - t'ap -

T1 O not - te, O not - te,

T2 *cresc. poss.* sie - ro, che l'u - mi - d'om - bra e o - gni qui - e - t'ap -

B1 O not - te, O not - te,

B2 *cresc. poss.* sie - ro, che l'u - mi - d'om - bra e o - gni qui - e - t'ap -

©2015 Eric Banks
3

SAMPLE
DO NOT PRINT

26

S1 not - te, O not - te, *cresc. molto*

S2 pal - - - ta, e dal-l'in - fir - ma par - te, O

A1 O not - te, *cresc. molto* O not - te,

A2 pal - - - ta, e dal-l'in - fir - ma par - te, e dal-l'in - fir - ma

T1 O not - te, *cresc. molto* O not - te,

T2 pal - - - ta, e dal-l'in - fir - ma par - te,

B1 O not - te, *cresc. molto* O not - te,

B2 pal - - - ta, e dal-l'in - fir - ma par - te, e dal-l'in - fir - ma

*And from the deepest chasm, climbing to the highest summit
In vivid dreams you carry me where'er I hope to go.*

30 *cresc. molto*

S1 al - la più al - ta, al - la più al - ta, più

S2 not - te, O not - te, O

A1 *cresc. molto* al - la più al - ta, più

A2 par - te, O not - te, O not - te,

T1 *cresc. molto* al - la più al - ta, al - la più al - ta, più

T2 O not - te, O not - te,

B1 *cresc. molto* al - la più al - ta, più

B2 par - te, O not - te, O not - te,

©2015 Eric Banks

SAMPLE
DO NOT PRINT

34

S1 al - - - ta, in so - gno spes - so, por - ti o - v'i - re

S2 not - te, O not - te, O

A1 al - - - ta, in so - gno spes - so, por - ti o - v'i - re

A2 O not - te, O not - te,

T1 al - - - ta, in so - gno spes - so, por - ti o - v'i - re

T2 O not - te, O not - te,

B1 al - - - ta, in so - gno spes - so, por - ti o - v'i - re

B2 O not - te, O not - te,

*O shade of death, whose subtle influence is known to quiet
Each misery of soul and every enemy of heart,*

38

S1 spe - ro. *dim.* O om - bra del mo - rir, per cu - i si fer - ma o - gni mi -

S2 not - te, O not - te, O

A1 spe - ro. *dim.* O om - bra del mo - rir, per cu - i si fer - ma o - gni mi -

A2 O not - te, O not - te,

T1 spe - ro. *dim.* O om - bra del mo - rir, per cu - i si fer - ma o - gni mi -

T2 O not - te, O not - te,

B1 spe - ro. *dim.* O om - bra del mo - rir, per cu - i si fer - ma o - gni mi -

B2 O not - te, O not - te,

©2015 Eric Banks

SAMPLE
DO NOT PRINT

42

S1 se - ri - a a l'al - ma, al cor ne - mi - ca, ul - ti - mo del - li af - flit - ti e buon re -

S2 not - te, O not - te, O

A1 se - ri - a a l'al - ma, al cor ne - mi - ca, ul - ti - mo del - li af - flit - ti e buon re -

A2 O not - te, O not - te,

T1 se - ri - a a l'al - ma, al cor ne - mi - ca, ul - ti - mo del - li af - flit - ti e buon re -

T2 O not - te, O not - te,

B1 se - ri - a a l'al - ma, al cor ne - mi - ca, ul - ti - mo del - li af - flit - ti e buon re -

B2 O not - te, O not - te,

cresc.

*You are a lasting and effective cure for the afflicted:
Our ailing flesh will convalesce with your rejuvenation,*

46

S1 me - dio; Tu ren - di sa - na, tu ren - di sa - na no - stra

S2 not - te, O not - te, O

A1 me - dio; Tu ren - di sa - na, tu ren - di sa - na no - stra car - n'in -

A2 O not - te, O not - te,

T1 me - dio; Tu ren - di sa - na, tu ren - di sa - na no - stra

T2 O not - te, O not - te,

B1 me - dio; Tu ren - di sa - na, tu ren - di sa - na no - stra car - n'in -

B2 O not - te, O not - te,

©2015 Eric Banks

**THIS FILE IS INTENTIONALLY
INCOMPLETE.**

For the complete score
please purchase a print licence.



©2015 Eric Banks